

Leçon 1

Partie 1 : Apprendre et comprendre

■ Dictée

Mon oncle Jules

Vivant dans la gêne, la famille Davranche comptait sur l'oncle Jules. Ayant diminué la part d'héritage revenant à mon père, mon oncle Jules avait été embarqué pour l'Amérique. Deux lettres vinrent annoncer sa décision de dédommager, une fois fortune faite, mon père du tort qu'il lui avait fait. La deuxième était devenue l'évangile de la famille et était montrée à tout le monde. Ce fut elle qui emporta la résolution d'un prétendant de se marier avec la seconde fille de la famille. Il fut décidé qu'après le mariage toute la famille ferait un voyage à Jersey, l'idéal pour les gens pauvres, et qui permettait à un Français, avec deux heures de navigation, d'étudier les mœurs déplorables d'une île couverte par le pavillon britannique. Sur le vapeur, mon père avisa deux dames élégantes mangeant d'une manière délicate les huîtres que leur tendaient des messieurs, et dont un vieux matelot déguenillé venait d'ouvrir d'un coup de couteau les coquilles. Séduit sans doute par cet acte distingué de manger des huîtres sur un navire en marche, il se proposa d'en offrir quelques-unes à sa femme et à ses deux filles. A cause de la dépense, seules les filles eurent modérément droit aux huîtres, ma mère ayant du reste jugé qu'il ne fallait point gêner les garçons.

Partie 2 : Exercice et application

■ Vocabulaire et grammaire

1.D. 2.A. 3.A. 4.C. 5.A. 6.C. 7.D. 8.A. 9.C. 10.B.

■ Thème

1. Si quelqu'un frappait à ta porte dans la nuit, est-ce que tu l'ouvrirais ?

2. De nouvelles théories affirment que c'est une météorite de quelque dix kilomètres de large qui aurait causé l'extinction des dinosaures il y a plusieurs millions d'années.
3. J'aurais bien voulu visiter ce musée, mais je n'ai pas pu y aller.
4. Votre voisin occupe souvent votre place de parking. Il faudrait mettre un mot sur sa voiture.
5. A votre place, j'aurais bien fait la préparation.

Partie 3 : Compréhension et expression

■ Texte

I. Choisissez la bonne réponse.

1.C. 2.B. 3.C. 4.B. 5.D.

II. Version. Traduisez le paragraphe entre parenthèses.

我的叔叔索斯泰纳是个自由思想者，这样的人有很多，一个无知的自由思想者。人们成为信徒的方式往往一样。一个神甫的看法能令他陷入无法理喻的狂怒；他冲着神甫挥舞拳头，做出不雅的手势，还背着他手摸铁块祈求好运，这个举动就已经表明了一种信仰，相信恶魔之眼。然而，每当事关未经推敲的信仰，应该要么全盘接受，要么完全拒绝。我也是自由思想者，也就是说反对一切因对死亡的恐惧而杜撰出来的教条，我对庙宇并无怨恼，无论它是天主教的、使徒的、罗马的、新教的、俄罗斯的、希腊的、佛教的、犹太的还是穆斯林的。再者，我呢，我自有一种看待和解释它们的方法。一间庙宇，是对未知事物的敬献。思维越开阔，未知就越少，越多的庙宇就会坍塌。可要是我，我会在香炉的位置上安放望远镜和显微镜，还有电子机械。就是这样！

Leçon 2

Partie 1 : Apprendre et comprendre

▪ Dictée

Le système scolaire et universitaire français

En France, on ne cesse de parler de réformes de l'enseignement, l'une des préoccupations majeures dans l'esprit des Français, confrontés à la complexité d'un système éducatif difficilement transformable. C'est en 1880 qu'un système d'enseignement national fut réellement mis sur pied avec la naissance de l'enseignement primaire gratuit, laïc et obligatoire. Une longue histoire marque le système scolaire actuel français, caractérisé par la coexistence d'un secteur public et d'un secteur privé, ce qui ne manque pas de rallumer de temps à autre la "guerre", violente au début du XX^{ème} siècle, entre l'école laïque et l'école privée, le plus souvent religieuse, lorsque tel ou tel gouvernement souhaite accroître ou diminuer les avantages consentis à cette dernière. Le système se définit aussi par sa division en «cycles ». La scolarité obligatoire va de 6 ans à 16 ans. Le système commence par l'école primaire (5 années). Vient ensuite l'enseignement secondaire : collège (4 années) puis lycée (3 années). Seuls ceux qui obtiennent le baccalauréat ont accès à l'enseignement supérieur, dispensé dans les Universités, les Instituts Universitaires de Technologie et les Grandes Ecoles. La formation permanente, ou continue, s'est plus récemment imposée : besoin de recyclage en raison d'une accélération de l'évolution des sciences et des techniques.

Partie 2 : Exercice et application

▪ Vocabulaire et grammaire

1.D. 2.A. 3.B. 4.A. 5.C. 6.A. 7.B. 8.D. 9.A. 10.C.

■ Thème

1. Je crains de ne pas avoir compris ce qu'il m'a dit.
2. Malgré le rendez-vous, il n'a trouvé aucun d'entre nous. Il s'est mis en colère.
3. Nous n'aurions su dire s'il riait ou s'il pleurait.
4. Les marchandises vendues ne seront ni remboursées ni échangées.
5. Vous n'êtes pas sans savoir que ce parti a vu le nombre de ses adhérents doubler l'an dernier.

Partie 3 : Compréhension et expression

■ Texte

I. Vrai ou faux.

- 1.Faux. 2.Vrai. 3.Vrai. 4.Faux. 5.Faux.

II. Version. Traduisez le paragraphe entre parenthèses.

尤其是不再拿 2009 年跟 2000 年比较，而是跟 2006 年比，就会发现水平的迅速下滑似乎止住了：法国学生当时的平均分数是 488，正是低谷。所以，对国际经合组织（OCDE）教育署署长贝尔纳·雨果尼耶而言，这恰恰说明 2000 年开始的改革有了成效，这一结论也得到了教育部的赞同，而部长达尔戈则对 2006 年突降教育界的初等教育改革的成果和“教学大纲回归本质”大加赞赏，同时承认对教育改革“应当保持谨慎态度”。毫无疑问，这种分析必将引来众说纷纭！因为 2009 年参加 Pisa 考试的学生并没有见到初等教育改革！他们早在萨科齐执政之前的 2000-2001 年就已升入小学预备班(CP),本该得益于中学的小小改变，但事实证明没有！

Leçon 3

Partie 1 : Apprendre et déduire

▪ Dictée

Mon enfant, mon idole

Benjamin Stein, qui avait alors peur pour sa carrière, avoue n'avoir pas été un bon père au début, lors de l'adoption de Tommy. Les paroles de deux amis l'ont fait réfléchir. D'après eux, les enfants sont une source d'amour et d'estime inépuisable, il ne faut pas négliger les années où l'enfant est encore jeune, avide de la compagnie de ses parents. Entendant son fils articuler une phrase entière et l'appeler « papa », Benjamin est si ému que Tommy devient sa priorité dans la vie. Dès lors, il lui consacre beaucoup de temps, l'affection de son fils est devenue sa vraie vie. Les occasions de promotion se représenteront toujours, alors que les quelques années qui s'écoulaient entre l'enfance et l'âge adulte passent étonnamment vite. Aucune fortune ne remplacera les moments privilégiés passés auprès de l'enfant qui est votre fils.

Partie 2 : Exercice et application

▪ Vocabulaire et grammaire

1.B. 2.C. 3.A. 4.D. 5.A. 6.B. 7.A. 8.D. 9.C. 10.B.

▪ Thème

1. Le hasard lui a fait rencontrer un homme dont le caractère lui convenait parfaitement.
2. De nombreux sites à travers le pays font valoir des ressources touristiques.
3. Son maître d'école lui a dit qu'il n'était bon à rien. Ces paroles l'ont vexé au point de le faire réussir dans sa carrière.
4. Pendant la nuit, les soldats grecs dissimulés à l'intérieur du cheval de bois sortirent de leur cachette et firent pénétrer toute l'armée grecque dans la ville.

5. Cette lettre nous a fait hésiter entre deux possibilités.

Partie 3 : Compréhension et expression

■ Texte

I. Choisissez la bonne réponse.

1.A. 2.B. 3.A. 4.C. 5.D.

II. Version. Traduisez le paragraphe entre parenthèses.

然而，精神分析的角色曾模糊不清。在弗朗索瓦丝·多尔托的荫庇之下（不仅她一人如此），它也成为了依附对不同性别角色的传统视角和心理社会现象生物性解释的视角来解析孩子一方原因的方法。事实上，多尔多自幼受天主教家庭主义的影响并对反对堕胎，她时时都在提醒女性作为母亲的责任。对此，在与喝令女性回家中的最为旗帜鲜明的保守主张分道扬镳之后，多尔托更多地专注于塑造母-子关系不可取代的地位。她认为，孩子的心理平衡不仅取决于婴儿时期母亲专注的陪伴，还取决于能够让母亲陪伴在孩子身旁的种种方法规则。

Leçon 4

Partie 1 : Apprendre et déduire

▪ Dictée

Le « suicide » des baleines demeure une énigme

Sur les plages de l'île Stewart, en Nouvelle-Zélande, plus de cinq cents baleines viennent de s'échouer. Ce phénomène, véritable énigme pour les chercheurs, existait déjà au temps des Romains, qui y voyaient une punition de Neptune en raison d'une offense. On évoque aujourd'hui une volonté intuitive de l'ancien mammifère terrestre de retourner, pour y mourir, là où ses ancêtres vivaient à une époque très reculée. De nouvelles théories ont été progressivement élaborées. Au début des années 60, on a découvert un système de sonar chez les baleines. Ainsi certains scientifiques peuvent-ils expliquer le « suicide » des baleines par la perturbation due à l'orage ou par un changement magnétique. D'autres cependant préfèrent des raisons simples, telles que l'âge, la fatigue, l'erreur, la maladie ou les effets de la pollution, à moins qu'il ne s'agisse d'accidents. Par ailleurs, en raison de très forts liens sociaux entre les baleines, l'accident d'une seule peut provoquer un naufrage collectif.

Partie 2 : Exercice et application

▪ Vocabulaire et grammaire

1.C. 2.B. 3.A. 4.D. 5.C. 6.C. 7.A. 8.C. 9.A. 10.C.

▪ Thème

1. Etant donné le succès de sa première nouvelle, il va en écrire une autre.
2. A la suite d'un accident grave, la circulation sur l'autoroute a été interrompue.
3. Nous avons manqué l'affaire pour ne pas avoir su être patients.
4. Faute d'avoir réservé une chambre à temps, ils ont dû passer la nuit en plein air.

5. A force de fumer, il a été atteint d'une maladie chronique.

Partie 3 : Compréhension et expression

■ Texte

I. Choisissez la bonne réponse.

1.B. 2.C. 3.A. 4.C. 5.B.

II. Version. Traduisez le paragraphe entre parenthèses.

自称为科学之故捕鲸而坚持将鲸鱼的膀胱说成是灯笼的日本人，决定不惜一切代价一雪去年返港时仅实现预计捕鲸数目五分之一的耻辱。由于这次捕鲸行动亏损严重，日本人首先将发放给海啸受害者的两千三百万美元挪用于装备捕鲸船。接着，日本海岸警卫队又宣布将派遣军舰为日本渔船护航，而后者则收到必须带回九百具鲸鱼骨骸的命令。这关乎日本的荣耀！摩拳擦掌的水手们于 12 月 6 日从下关港出发奔赴捕鲸点。

Leçon 5

Partie 1 : Apprendre et d'acquies

▪ Dictée

A propos de la langue française

C'est en luttant contre le latin et les autres langues « vulgaires » que le français a pu s'imposer comme langue d'État. C'est avec la Révolution française que le français va devenir la seule langue dans le pays. La langue d'instruction sera désormais uniquement le français en même temps que les langues locales seront impitoyablement pourchassées et que leur utilisation sera condamnée par toutes les instructions officielles. Le début du XX^{ème} siècle verra les premières réactions, de la part d'universitaires d'abord, de personnalités des mondes politique et intellectuel ensuite. Aujourd'hui, les langues régionales ont retrouvé une place à tous les niveaux de l'enseignement. Offensif au début, le combat pour le français est devenu défensif devant une "contamination" croissante par l'anglais, même si les anglicismes sont loin de constituer une nouveauté.. Face à "l'invasion", plusieurs organismes de protection ont été créés, à la recherche notamment d'équivalents français aux termes techniques empruntés à l'anglais. Une conception moins "réactive", plus positive en somme, de la défense de la langue française a trouvé son expression dans la création du Haut Comité de la langue française, suivie de celle du Haut Conseil de la francophonie, avec un regard tout spécialement tourné vers les pays francophones extra-européens.

Partie 2 : Exercice et application

▪ Vocabulaire et grammaire

1.D. 2.A. 3.B. 4.B. 5.B. 6.D. 7.C. 8.A. 9.D. 10.C.

▪ Thème

1. La défaite totale du boxeur est incontestable.
2. Tout le monde reconnaît la supériorité de Balzac sur la plupart des écrivains de son époque.

3. On est certain de la diminution de la couche d'ozone au-dessus des pôles.
4. Pendant la guerre, l'extinction des lumières lors des alertes est obligatoire.
5. Les téléspectateurs espèrent une plus grande diversification des programmes.

Partie 3 : Compréhension et expression

■ Texte

I. Vrai ou faux.

1.Faux. 2.Vrai. 3.Vrai. 4.Vrai. 5.Vrai.

II. Version. Traduisez le paragraphe entre parenthèses.

没错。我的文学历险是一个慢慢学习的过程，是一个长久的同化和长久的转变过程。我的创作全然不是年轻人一样凭着一股子冲劲儿想要即时表达内心所想的创作。我的创作属于普鲁斯特那样的所经所历，就是说对一个晚成作品的锤炼，回顾、再思考和再创作一些东西。总而言之：一种疏离的创作。普鲁斯特一生都在踌躇，直到了悟正是这种近乎沦丧的漫长经历，令得他的文字蜕变为作品。因为外力的驱使，我追随了与他同样的道路。我的作品也是基于这种疏离的原则，是经过反复思考、反复考量和领会的。

Leçon 6

Partie 1 : Apprendre et déduire

■ Dictée

Chômage des jeunes, à qui la faute ?

Au-delà de la brutalité des chiffres du chômage des jeunes en France, une question reste essentielle : "chômage des jeunes, à qui la faute ? " D'une part évidemment, à la crise qui, depuis 20 ans, affecte l'économie mondiale, entraînant l'effondrement de pans entiers de l'industrie française. D'autre part, et surtout, à une inadaptation du système d'enseignement, dont la jeunesse fait les frais. Afin de contribuer à l'insertion sociale, et durable, des personnes en difficulté dans le monde du travail, les pouvoirs publics ont pris depuis près de 20 ans quelque 50 mesures, parmi lesquelles le Contrat d'Insertion Professionnelle. Leur efficacité globale aura été très limitée. Les gouvernements successifs ont préféré traiter les symptômes du chômage plus que sa cause, en atténuant la douleur par des mesures adoucissantes, au lieu de s'attaquer à la racine du mal : la pénurie des emplois.

Partie 2 : Exercice et application

■ Vocabulaire et grammaire

1.D. 2.B. 3.D. 4.A. 5.C. 6.A. 7.B. 8.C. 9.C. 10.B.

■ Thème

1. Certains pensent que le cancer est une maladie fatale, mais on aurait tort de croire cela.
2. Comme d'habitude, tout le monde est content, sauf quelques-uns.
3. Le train était plein de gens, les uns bavardaient, d'autres dormaient.
4. Bien que vous ayez échoué, vous n'avez rien perdu, aucun d'entre vous n'est désespéré.
5. Laissez ces outils à leur place : tous me seront utiles.

Partie 3 : Compréhension et expression

■ Texte

I. Choisissez la bonne réponse. (QCM)

1.B, C. 2.A, B, C. 3.B, D. 4.B, C. 5.C, D.

II. Version. Traduisez le paragraphe entre parenthèses.

在这项 25 页的法案中，政府试图令民众相信该法案将成为真正的就业跳板。法案将以固定限期劳动合同（CDD）和无限期劳动合同（CDI）的形式实施。至于国家津贴，其有效期将为 1 至 3 年，而青年工作岗位则长至 5 年。在任何情况下，工作时间不得低于半工时间。法案将面向 16 至 25 岁“无资质或低资质”的年轻人，并优先面向敏感市区（ZUS）的居民。因此，一些“中断学业且尚未被公共就业服务机构接管”的 16 或 17 岁的年轻人也可成为受益对象。法案的一项决议将详细规定候选人的资格条件，而具体条件将根据候选人是否来自敏感市区而有所不同。

Leçon 7

Partie 1 : Apprendre et déduire

■ Dictée

Le loisir

Le loisir est un ensemble d'occupations auxquelles l'individu peut s'adonner de plein gré après s'être dégagé de ses obligations professionnelles, familiales et sociales. Il a trois fonctions. Tout d'abord, le loisir délivre de la fatigue, il est réparateur des détériorations, tant nerveuses que physiques, provoquées par les tensions résultant des obligations quotidiennes, en particulier celles du travail. Ensuite, sa fonction de divertissement délivre de l'ennui. En ayant recours à la vie imaginaire dans un monde différent, les travailleurs sont capables de se débarrasser de la monotonie des tâches parcellaires et de rompre avec l'univers quotidien. Enfin, le loisir délivre des automatismes de la pensée et de l'action quotidienne, favorisant ainsi le développement de la personnalité, une participation plus large et plus libre à la vie sociale ainsi qu'une culture désintéressée. Ces trois fonctions sont solidaires. Elles peuvent, dans une même situation de loisir, se succéder ou coexister, être imbriquées l'une dans l'autre à tel point qu'il sera difficile de les distinguer.

Partie 2 : Exercice et application

■ Vocabulaire et grammaire

1.D. 2.B. 3.C. 4.B. 5.A. 6.C. 7.D. 8.A. 9.D. 10.A.

■ Thème

1. Les vacances terminées, on a décidé de se téléphoner et de s'écrire.
2. Etant en train de discuter, nous avons entendu frapper à la porte, mais nous n'avons pas ouvert.
3. Nous sommes restés bons amis ; il me confie toujours tous ses secrets.
4. On aimerait mieux lire le journal chez soi tout en prenant son petit déjeuner.
5. Vous ne méritez pas le respect qu'on a eu pour vous.

Partie 3 : Compréhension et expression

■ Texte

I. Vrai ou faux.

1.Faux. 2.Vrai. 3.Faux. 4.Vrai. 5.Vrai.

II. Version. Traduisez le paragraphe entre parenthèses.

拉米特一家是幸运儿之一。卡瑞姆·拉米特，三个孩子的父亲，鼻梁上架着飞行员太阳镜，身穿巴黎圣日耳曼队服，打一份细木加工的零活儿。“在这个时节，我经常开空调。我喜欢这样。”但如果没有法国民间救助组织（SPF）的资助，收入微薄的拉米特一家是无法抛开阿涅勒的小民生活的。“我们尽力而为，勒紧裤腰带，但这还不够。度假成了奢侈的东西。”

Leçon 8

Partie 1 : Apprendre et déduire

■ Dictée

Problèmes des personnes âgées

Dans nos sociétés industrielles, l'idolâtrie du rendement exige qu'à 60 ou 65 ans, parfois plus tôt, on soit mis à la retraite, plus crûment à l'écart. Cet âge est fixé de façon arbitraire. On est en présence d'une curieuse contradiction : la montée des jeunes et le souci du plein emploi tendent continuellement à faire abaisser l'âge de la retraite cependant que l'augmentation de la longévité et les progrès de la médecine rendent de plus en plus valides, donc encore capables de travailler, les couches sociales qui atteignent l'âge fixé de la retraite. Pour éviter aux retraités de sombrer dans le désœuvrement, il serait sage de créer des structures de transition entre la vie active et la retraite. La vie traditionnelle des retraités présentait quelques avantages : la cohabitation entre plus jeunes et plus anciens retardait le vieillissement de ceux-ci, et l'aide matérielle accordée par les jeunes se doublait d'une liaison affective.

Partie 2 : Exercice et application

■ Vocabulaire et grammaire

1.C. 2.A. 3.D. 4.B. 5.A. 6.C. 7.D. 8.B. 9.B. 10.D.

■ Thème

1. Ce boulevard est bordé de grands arbres qui offrent de la fraîcheur aux passants.
2. Cette nuit, beaucoup d'arbres ont été abattus par un grand vent.
3. Vous devez être patients : les résultats de l'examen final ne seront affichés que la semaine prochaine.
4. Dans le français, certains verbes sont suivis de la préposition « à », d'autres sont suivis de la préposition « de ».
5. Les produits de cette entreprise sont exportés à l'étranger et sont connus de tout le monde.

Partie 3 : Compréhension et expression

■ Texte

I. Vrai ou faux.

1.Faux. 2.Vrai. 3.Vrai. 4.Faux. 5.Vrai.

II. Version. Traduisez le paragraphe entre parenthèses.

新一代的大多数代并未质疑延长《菲勇法案》预估的养老金缴纳年限。所以，这一年限将随寿命的增长而延长。根据法国国家统计局（Insee）的估算，生于 1960 年前后的人将缴纳 42 年的养老保险，生于 1980 年左右的投保人则将缴纳 43 年。当然，除非寿命的延长加速或减缓。而退休年龄也在不断延后，20 岁以前工作的投保人除外（见下文）。1956 年生人需在 2018 年满 62 岁之后才能退休。

Leçon 9

Partie 1 : Apprendre et d'élucider

▪ Dictée

Le téléphone portable

L'ère du téléphone portable a déjà commencé. On peut lui prédire un bel avenir : les Français adorent téléphoner. La vie moderne, la dispersion des familles, l'instabilité du travail, la mobilité croissante des salariés, l'insécurité... créent de nouveaux besoins de communications instantanés. Les moins de dix-huit ans seront les clients de demain. Des opérateurs français et étrangers se font concurrence. Ils fixent les tarifs, qui ont tendance à baisser, et une stratégie tarifaire est adaptée à chaque besoin. Un jour, le téléphone mobile, instrument à la fois magique et inquiétant, deviendra une prothèse de nos angoisses et de nos solitudes, nous permettant d'y échapper. Il nous mettra en contact permanent avec le monde entier. Le remplacement des téléphones fixes est en projet.

Partie 2 : Exercice et application

▪ Vocabulaire et grammaire

1.D. 2.B. 3.A. 4.C. 5.A. 6.D. 7.C. 8.B. 9.B. 10.D.

▪ Thème

1. La société fonctionne comme fonctionne une grande machine. La machine tomberait en panne, la société aussi.
2. Les syndicats se sont opposés au blocage des salaires, aussi le gouvernement y a-t-il renoncé
3. A peine eut-elle monté l'escalier qu'elle rencontra un ami de son enfance.
4. «Est-elle malade ? A-t-elle perdu mon numéro de téléphone ? se demande-t-il, pourquoi n'ai-je pas de ses nouvelles ? »
5. Vive l'amitié entre le peuple chinois et le peuple français.

Partie 3 : Compréhension et expression

■ Texte

I. Choisissez la bonne réponse.

1.B. 2.C. 3.C. 4.D. 5.A.

II. Version. Traduisez le paragraphe entre parenthèses.

智能手机变成了照相机和便携式摄像机，超过一半的法国人（57%）使用照相/摄像功能。36%的受访者用手机听音乐（36%），三分之一的人（32%）用手机玩游戏。如果有网络连接，手机的首要功用就是管理邮件（75%）、互联网搜索（60%）、社交网络互动（57%）或是管理银行账户（44%）。虽然平板电脑的上升势头强劲，但并未对智能手机的市场占有造成威胁，因为前者只作为补充使用：56%的人在购买平板电脑之后对手机的使用不减于前，19%的人甚至更胜以往。

Leçon 10

Partie 1 : Apprendre et déduire

▪ Dictée

Les jeunes Français

Les jeunes Français d'aujourd'hui, qui ont leur propre style et leur propre langage, possèdent, dans leur diversité au moins un trait en commun : le rejet "cool" - calme - mais profond du monde façonné et vécu par les adultes. Bien qu'ils ne soient pas inscrits sur les listes électorales, ils tiennent à leur droit de vote. Cette génération rangée, matérialiste et réaliste met au placard l'idéal "changeons la société" de la génération de leurs aînés soixante-huitards. Les jeunes sont dégoûtés par les querelles politiciennes entre partis, ils s'intéressent plutôt aux vraies questions que l'on se pose à leur âge. Ils ne sont pas dépolitisés, le chômage les inquiète beaucoup. Cependant, le travail n'est plus en soi une valeur sacralisée pour ces enfants de la société d'abondance. L'important n'est pas de réussir dans la vie, mais de réussir sa vie. La liberté est le premier élément du bonheur.

Partie 2 : Exercice et application

▪ Vocabulaire et grammaire

1.D. 2.A. 3.B. 4.C. 5.C. 6.D. 7.C. 8.B. 9.A. 10.D.

▪ Thème

1. Il habite dans un studio appartenant à la société qui l'emploie.
2. Ayant peu ou pas d'argent, ils forment des groupes pour voler les motos.
3. Il ouvrit la porte, entrant dans la chambre pour vérifier si l'on avait éteint la lumière.
4. L'homme portant une cravate bleue a demandé la parole, en levant la main très haut.
5. Quelqu'un a vu une femme fuir tout en criant au secours.

Partie 3 : Compréhension et expression

■ Texte

I. Vrai ou faux.

1.Faux. 2.Faux. 3.Faux. 4.Faux. 5.Vrai.

II. Version. Traduisez le paragraphe entre parenthèses.

四分之三的法国人的确对年轻一代持有正面看法。其中有九成都表示年轻人是“社会的王牌”。因此他们眼中的年轻人具有“创造和创新能力”（81%的受访者持此观点）、“适应力强（77%）、“清醒而现实”（60%），并且“对自己的举动具有责任心”（54%）。而剩下的四分之一则对年轻人抱有负面看法。他们认为年轻人“不遵守规则、不尊敬他人”（39%）、会做出“轻罪”行为（24%）、“受到社会环境的负面影响”（18%）甚至是“失败主义者和观望主义者”（14%）

Leçon 11

Partie 1 : Apprendre et déduire

▪ Dictée

Ces Français câblés et fous d'Internet

Les familles françaises ordinaires ont un engouement pour internet par le réseau câblé, et non plus par le téléphone, parce que c'est bon marché et ultra - rapide. La France, qui a surinvesti dans le câble, pourrait ainsi rattraper le retard accumulé dans le multimédia. Auparavant, internet était inabordable pour les familles ordinaires, surtout en raison de la note de téléphone. Les câblo-opérateurs savent qu'il faut que le service soit simple, rapide et bon marché si on veut faire d'internet un produit grand public. Les abonnés peuvent en plus bénéficier d'un bouquet de services qui facilitent leur vie. Internet permet aussi de développer la créativité et l'intelligence. C'est ainsi qu'après des familles ordinaires beaucoup de préjugés sur le multimédia sont en train de disparaître. On sait qu'avec un abonnement forfaitaire on maîtrise les coûts, on a pris conscience que l'ordinateur est un point de ralliement familial.

Partie 2 : Exercice et application

▪ Vocabulaire et grammaire

1.D. 2.C. 3.A. 4.B. 5.B. 6.C. 7.A. 8.D. 9.C. 10.B.

▪ Thème

1. Cette fille s'est mise à pleurer quand on lui a appris qu'elle avait raté son examen.
2. Mes enfants, arrêtez ce bruit, je vous prie de vous taire.
3. Dans ce pays, la loi défend de boire.
4. Je souhaite partir le plus tôt possible, puisque le ciel est couvert et que peut-être il va pleuvoir.
5. Si nous sommes décidés à lutter jusqu'au bout, nous réussirons.

Partie 3 : Compréhension et expression

■ Texte

I. Choisissez la bonne réponse.

1.D. 2.B. 3.D. 4.C. 5.A.

II. Version. Traduisez le paragraphe entre parenthèses.

迪拜的论战横跨众多范畴。尤其是被列入日程的问题：不同类型的网络服务商，如谷歌及美国威讯、德国电信、法国 Orange 公司等负责传输这些海量数据的大型电信网络商，之间的盈利关系。这个问题之所以如此重要，不仅仅出于其经济筹码的原因，还因为其对网络中立性构成了威胁，就是说对不论来源、对象和内容来处理网络上所有数据交换的平等原则构成了威胁。2013 年 1 月初，Free 老总克萨维埃·尼埃勒以屏蔽谷歌广告的方式对后者的广告收入发起进攻的举动，表明了走上偏途的风险。一份强令内容供应商向网络运营商支付费用的集体声明将对网络中立性造成严重影响，而中立性正是网民自由生死攸关的保障。

Leçon 12

Partie 1 : Apprendre et déduire

■ Dictée

Truffaut, l'enfant sauvage

François Truffaut adorait le luxe et les femmes. Mais il plaçait le cinéma au-dessus de tout, estimant, comme Hitchcock, que le septième art présente sur la vie l'avantage de ne jamais décevoir. À ses yeux, le cinéaste est un éternel enfant qui a le pouvoir de construire «un monde accordé à ses désirs». Truffaut a vécu, ayant pratiqué différents métiers avant de devenir journaliste. Ses publications lui ont valu une grande notoriété. Il prônait les exemples concrets aux clichés et aux expressions vagues. En matière de vague, ce fut la Nouvelle Vague, formée avec ses copains des *Cahiers du cinéma*. D'abord peu apprécié par les purs cinéphiles, le film *Les quatre cents coups* est devenu, un quart de siècle plus tard, un classique. Toute sa vie, Truffaut a oscillé entre des créations de pulsion, où son engagement est total, et des œuvres de pur professionnalisme.

Partie 2 : Exercice et application

■ Vocabulaire et grammaire

1.D. 2.B. 3.A. 4.C. 5.A. 6.C. 7.C. 8.B. 9.D. 10.A.

■ Thème

1. La construction de cet immeuble avance plus vite que prévu.
2. Ils étaient fatigués tout à l'heure. Après une heure de repos, ils ne le sont plus.
3. Cet enfant est plus intelligent que tu ne le penses.
4. Les cigarettes nuisent à la santé. On le lui a souvent dit, mais il continue à fumer.
5. Les étudiants de leur classe sont tous étrangers, mais ceux de notre classe ne le sont pas tous.

Partie 3 : Compréhension et expression

■ Texte

I. Choisissez la bonne réponse.

1.B. 2.B. 3.D. 4.A. 5.C.

II. Version. Traduisez le paragraphe entre parenthèses.

那么新浪潮留下了什么呢？电影资料馆里一堆似是而非、无法观看的糟粕；随风摇摆的政治立场（回想一下 1960 年代末的情境主义者对戈达尔“最傻帽的亲华瑞士人”的称呼），改头换面（特吕弗最近的作品正是多年前为他所指摘的“小资”电影），大牌制片（乔治·博勒加尔），技术人员（乌拉尔·库塔尔、安德烈·温菲尔德），男演员（贝尔蒙多、布里亚利、利奥德……）和女演员（珍·茜宝、安娜·卡里娜、伯纳蒂特·拉方特、让娜·莫罗……），但最重要的，最重要的是，新浪潮为后人留下了一种自由，一种永恒的朝气，一种看待生活事物的新鲜视角，一种致命的造型美，就像一道缓缓的巨浪，终将在卵石堆上，哦不，在 68 五月风暴的滩头死去。

Leçon 13

Partie 1 : Apprendre et déduire

■ Dictée

Monnaie unique européenne : rendez-vous en 1999

Suivant la décision du Conseil européen de Madrid de décembre 1995, l'euro, monnaie unique de l'Union européenne, verra le jour le 1er janvier 1999. Sa création comporte encore quelques incertitudes, parmi lesquelles son effigie, mais la date de son lancement sera respectée. Même si la décision semble arrêtée, dans les Etats membres la procédure lourde et les critères de convergence font débat, tandis que d'autres voix demandent que l'intégration européenne soit élargie à d'autres politiques, plus "sensibles". Globalement, personne ne remet en question les objectifs de la monnaie unique : créer une vaste zone de stabilité monétaire, faciliter les échanges et harmoniser les politiques économiques. En plus d'être une garantie contre le risque de change, un pôle monétaire structuré devrait être capable de rivaliser avec le dollar américain. Des mesures seront prises pour l'introduction de la monnaie unique, au premier rang desquelles figure la fixation irrévocable au 1er janvier 1999 des taux de conversion des différentes monnaies nationales à la monnaie unique. On laissera aux citoyens le temps - jusqu'en 2002 - d'adopter l'euro économiquement, psychologiquement et affectivement.

Partie 2 : Exercice et application

■ Vocabulaire et grammaire

1.A. 2.C. 3.B. 4.D. 5.D. 6.C. 7.A. 8.A. 9.C. 10.C.

■ Thème

1. Vous n'avez pas connu les douleurs dont il avait souffert.
2. Ces hôtes étrangers dont quelques-uns sont déjà venus en Chine seront bien reçus.
3. Nous sommes entrés dans une salle au fond de laquelle se trouve le bureau du directeur.

4. Je n'ai plus confiance en cet homme dont tout le monde sait qu'il a trahi ses amis.
5. Ils allumèrent une torche à la lueur de laquelle ils explorèrent la grotte.

Partie 3 : Compréhension et expression

■ Texte

I. Choisissez la bonne réponse.

1.C. 2.C. 3.B. 4.B. 5.D.

II. Version. Traduisez le paragraphe entre parenthèses.

欧债危机至少有一个正面影响：它为仍旧抽象难懂的各类观点提供了具体的内容。我们之前就知道欧洲各国的经济是互相依存的，但没有看破预算政策同样互为依靠的事实。希腊之例说明一个国家做出的种种选择（这种情况下的掩盖账目、税务的放任自流——每年偷税漏税五十亿欧元，以及负债）会连累他人。当实际上没有其他选择的时候，还谈得上团结一心吗？必须帮助希腊以避免与它一起沉没。

Leçon 14

Partie 1 : Apprendre et déduire

■ Dictée

L'Assemblée nationale : le peuple souverain

Tirant son origine de l'Assemblée nationale Constituante qui, en 1789, abolissait l'absolutisme royal, l'Assemblée nationale exprime la volonté nationale ; elle est un élément essentiel au bon fonctionnement de la démocratie et à l'action du gouvernement. Les 577 députés sont élus au scrutin uninominal majoritaire à deux tours, pour une durée de cinq ans. Dominée par une majorité gaulliste, libérale et de droite de 1958 à 1981, l'Assemblée nationale a ensuite vu alterner majorités de gauche et de droite. Bien que présidentiel - mais ceci sera démenti dans les faits lors d'une cohabitation entre un président et une majorité de tendances opposées - , le régime politique français voit une Assemblée nationale soutenir normalement la politique du gouvernement, voire influencer sa politique. En vertu de la Constitution, elle est l'élément principal du vote de la loi et elle exerce un contrôle politique déterminant sur l'action du gouvernement, ayant le pouvoir de mettre en jeu sa responsabilité et de le faire démissionner. La pratique montre que depuis 1962 aucun gouvernement n'a véritablement mis en difficulté la solidarité majoritaire ayant toujours eu le dessus.

Partie 2 : Exercice et application

■ Vocabulaire et grammaire

1.C. 2.A. 3.B. 4.D. 5.B. 6.A. 7.C. 8.D. 9.C. 10.A.

■ Thème

1. Le ciel était couvert, il pleuvait. Le vent se leva, il chassa les nuages et le soleil apparut.
2. La République populaire de Chine fut fondée le 1^{er} octobre 1949.
3. Lorsque le capitaine eut terminé son discours, toute la salle se leva et applaudit chaleureusement.

4. La construction de cette cathédrale dura presque un siècle.
5. Il se retourna brusquement vers moi et ouvrit la bouche pour prendre la parole, mais il se tut.

Partie 3 : Compréhension et expression

■ Texte

I. Vrai ou faux.

1.Faux. 2.Vrai. 3. Faux. 4.Vrai. 5.Vrai.

II. Version. Traduisez le paragraphe entre parenthèses.

此外，法兰西学院还在数百年间发展起一个针对文学和艺术事业的资助项目，这一项目仰仗对其专项捐助和遗赠的管理而成为可能，并每年得以颁发约八十个资助奖项，包括文学大奖、小说奖、戏剧奖、诗歌奖、历史奖、哲学奖、保罗·毛杭大奖、随笔奖、评论奖、传记奖、短篇奖、弘扬法兰西语言奖，以及 1986 年设立的法语共同体大奖。1998 年又设立了雅克·德富希耶奖和拉丁文化奖，后者由巴西文学院联合颁发。

Leçon 15

Partie 1 : Apprendre et déduire

■ Dictée

Les dangers de l'informatique pour l'armée

Aujourd'hui, des agressions utilisant le vecteur informatique inquiètent beaucoup les militaires. En informatique, l'ennemi est partout: une main malveillante, des virus, un pirate extérieur. Les agressions peuvent être aussi bien d'origine externe que d'origine interne. Les logiciels vendus par de grandes sociétés recèlent parfois des menaces sérieuses. Concernant les armées, non seulement certains logiciels stratégiques peuvent cesser brusquement de fonctionner à la demande du constructeur, mais aussi quelques données secrètes, interrogées avec les instruments adéquats, peuvent être divulguées. Et l'inventivité des pirates est capable de déjouer l'efficacité des logiciels de protection des systèmes. Les risques proviennent aussi du décalage entre l'évolution rapide de la technologie informatique, surtout celle des composants, et le rythme lent de conception des systèmes d'armes. Les solutions consistent aujourd'hui à stocker les composants, à payer - très cher - le fabricant pour qu'il assure le suivi d'une petite série, ou à acquérir le brevet d'un composant déchu et à en assurer soi-même la fabrication.

Partie 2 : Exercice et application

■ Vocabulaire et grammaire

1.B. 2.A. 3.B. 4.C. 5.A. 6.C. 7.D. 8.C. 9.A. 10.D.

■ Thème

1. L'examen étant très facile, les étudiants de cette classe ont eu une bonne note.
2. A minuit, tous les voyageurs partis, la salle d'attente a retrouvé son silence.
3. Son mari mort, cette dame a dénonagé à la campagne.
4. Ne vous inquiétez pas. Le beau soleil survenant, votre veste sera vite sèche.
5. Les coureurs ayant franchi la ligne d'arrivée, les journalistes se sont précipités sur

le vainqueur.

Partie 3 : Compréhension et expression

■ Texte

I. Choisissez la bonne réponse.

1.A. 2.B. 3.B. 4.C. 5.D.

II. Version. Traduisez le paragraphe entre parenthèses.

迈克·哈特坚毅的性格、工作的高效和动员志愿者的能力都将留在我们的记忆之中。发布讣告的各大报纸恰如其分地将他称为“电子书之父”。但不仅如此。他更将书籍放到了互联网络分享模式的核心地位。正是清楚地意识到应当保护公众领域免受技术或商业合同构成的新藩篱的束缚，才推动了古登堡计划的创立。迈克·哈特始终认为是书籍组织起知识的交换和个体间的情感，并为此发动志愿者，喜欢读书或乐于分享阅读的群体。

Leçon 16

Partie 1 : Apprendre et d éduire

▪ Dict ée

Les deux visages d'une révolution biomédicale

Le déchiffrement du génome humain, qui constitue le pas nécessaire au développement de la médecine prédictive et de la thérapie génique, a, comme toutes les grandes percées humaines, deux visages, l'un aimable, l'autre inquiétant. En faisant des recherches sur les gènes, on lira les mutations qui condamnent ou prédisposent certains individus à telle ou telle maladie et on recherchera comment éviter aux porteurs d'un gène muté l'anomalie grave qu'entraîne cette mutation. Ce sera favorable aussi bien à l'individu qu'à la communauté. Des maladies aujourd'hui incurables pourront être guéries. Cependant, il faut être extrêmement vigilant sur l'exploitation des connaissances et mettre des barrières contre la face sombre du déchiffrement du génome humain : le choix du sexe, de la taille ou de la couleur des yeux des enfants à naître, le clonage humain (interdit en Europe, mais inscrit dans la Constitution américaine !), le refus d'embauche aux porteurs de risque de telle ou telle maladie,.... Avec ce système, restera-t-il des bien-portants ou seulement des malades en sursis ? Troublante question !

Partie 2 : Exercice et application

▪ Vocabulaire et grammaire

1.D. 2.C. 3.A. 4.D. 5.B. 6.C. 7.B. 8.A. 9.B. 10.B.

▪ Thème

1. D'après les experts en la matière, il semblerait que la crise économique n'ait pas épargné ce pays.
2. Y a-t-il quelqu'un qui sache que la compagnie aérienne a commandé deux airbus l'année dernière ?
3. Les soldats marchaient la nuit de façon que les avions ennemis ne puissent pas les

d'écouvrir.

4. La vie dure , loin qu'elle soit un mal, est souvent une source d'énergie.
5. Le malade est encore trop faible pour qu'on lui permette une promenade.

Partie 3 : Compréhension et expression

■ Texte

I. Vrai ou faux.

1.Faux. 2.Vrai. 3.Vrai. 4.Faux. 5.Vrai.

II. Version. Traduisez le paragraphe entre parenthèses.

此外，在法国有一项独一无二的研究，集中了十八例病患的“Visconti”研究。这些在感染后两到三个月中被确诊并接受治疗的病患，与医生商议后，在数年后中断治疗并控制住了感染。这些观察结果证实了对感染进行极早治疗的所有好处。对令病患得以摆脱治疗的免疫学特征的研究，能够为我们带来极为宝贵的信息。最近的一个意义非凡的例子就是非洲猴，猴免疫缺陷病毒（也是艾滋病病毒的源头）的天然宿主。不同于感染艾滋病病毒的人类，感染猴免疫缺陷病毒的猴子并不会发展为艾滋病。当猴子的免疫系统对感染发生反应时，这种反应会很快就会被抑制住。结果：在猴子体内，病毒肆意繁殖，但没有发现这种对人类危害极大的慢性炎症反应。

Leçon 17

Partie 1 : Apprendre et déduire

▪ Dictée

Le métier de journaliste

La profession de journaliste suscite un excès d'envie ou de mépris. Pour être journaliste, il faut une disponibilité permanente, un esprit d'analyse critique et débrouillardise à toute épreuve, un conformisme prudent, voire un silence complice. Cette profession se caractérise par une extraordinaire diversité des rôles et des fonctions. Entre le rédacteur en chef et un modeste rédacteur s'activent un plus ou moins grand nombre de personnages qui remplissent différentes fonctions. Pour réaliser son rêve de découvrir une information originale - un scoop -, de réussir une rencontre avec un personnage important, un journaliste doit associer patience, astuce, intelligence, réflexion et.....chance. À la différence de l'historien, le journaliste, qui a pour mission d'établir en un instant la vérité ou la vraisemblance d'un fait, manque de recul nécessaire. Le journaliste commet inévitablement des erreurs de fait et de jugement. Face à ces erreurs, un journal dispose de moyens : publier le plus grand nombre possible d'informations sur le même événement, mais le droit et le devoir d'un journal est aussi d'émettre une opinion.

Partie 2 : Exercice et application

▪ Vocabulaire et grammaire

1.C. 2.D. 3.A. 4.C. 5.B. 6.C. 7.A. 8.D. 9.B. 10.C.

▪ Thème

1. Il projette d'offrir des chances de promotion à tous les employés, ce sur quoi tout le monde compte.
2. Le directeur a proposé d'arrêter ce projet de recherches, ce à quoi je ne m'attendais pas.
3. La vendeuse a montré au garçon tout ce qui l'intéressait.

4. Ce que les enfants veulent trouver dans les livres, ce sont le rêve et l'imagination.
5. Ce dont il m'a parlé c'est la petite maison à la campagne où il avait passé son enfance.

Partie 3 : Compréhension et expression

■ Texte

I. Choisissez la bonne réponse.

1.C, D. 2.A, D. 3.B, C. 4.C, D. 5.A, C.

II. Version. Traduisez le paragraphe entre parenthèses.

最具挑战的是调查，寻找被匿藏的事实。但其他任务的必要性也并不亚于前者：浩如烟海的网络信息的分拣和成形；信息的确认；突出最独具匠心的信息。还有新闻行业现下太常被低估的角色：组织论辩，主持对话。而这一角色在民主式舆论的培养中是至关重要的。所有这些都为新闻业留下了宝贵的空间。但有两个不一定被每个网民所认可的条件：寻求普遍利益，民主式信息的最终注解；基于信息提供的对伦理价值的尊重。

Leçon 18

Partie 1 : Apprendre et déduire

▪ Dictée

L'Etat, outil du bien commun

En France, chacun pense souhaitable l'intervention de l'Etat dans un nombre incalculable de situations. Chaque jour apparaissent dans la presse quotidienne des demandes d'intervention multiples et en tous domaines. Les demandes qui relèvent d'un même problème ne sont souvent l'expression que d'un intérêt particulier ou d'un groupe d'intérêts particuliers. Il existe aussi des demandes qui vont jusqu'à l'absurde. "Que fait l'Etat ?" Cette simple question que chacun a un jour posée fait de l'Etat l'outil du bien commun. En revanche, cette question n'est plus guère entendue lorsque sont abordés ses moyens d'existence. Aucun gouvernement ne se risque à mettre en cause un système fiscal jugé scandaleux, injuste puisqu'il permet la fraude de certains quand d'autres ne peuvent tricher. Pour offrir une moins mauvaise image du prélèvement de l'impôt, les autorités privilégient l'impôt invisible, mais sûr, qu'est la taxe à la valeur ajoutée, injuste puisqu'il grève de la même façon budgets familiaux des gens modestes et budgets familiaux des gens aisés.

Partie 2 : Exercice et application

▪ Vocabulaire et grammaire

1.B. 2.B. 3.C. 4.A. 5.A. 6.C. 7.D. 8.C. 9.D. 10.A.

▪ Thème

1. Admirer les beaux paysages pendant le voyage nous plairait beaucoup.
2. Le petit homme est entré dans la chambre sans saluer les autres.
3. Il fait doux. Les herbes commencent à pousser. On sent le printemps arriver.
4. Nous sommes certains de nous être trompés de date de son arrivée. Ou Nous sommes certains de nous être trompés dans la date de son arrivée.
5. Il s'est allongé sur son lit après être rentré à la maison.

Partie 3 : Compréhension et expression

■ Texte

I. Vrai ou faux.

1.Vrai. 2.Faux. 3.Vrai. 4.Vrai. 5.Faux.

II. Version. Traduisez le paragraphe entre parenthèses.

我以文化领域中的一个例子为证。国家的形成是一个过程，这一过程中发生了一系列不同形式资源的集中：非形象资源（通过调查、报告得到的数据）的集中，语言资本（给一种处于支配地位的方言以官方头衔，以此令所有其他的语言成为衰败、堕落或次等的形式）的集中。这个集中的过程与一个剥夺的过程同时发生：将一座城市定为首都，作为所有这些资本形式的聚集地，就是让外省成为之于首都的剥夺；确立法定的语言，就是将所有其他的语言确立为方言土语。

Leçon 19

Partie 1 : Apprendre et d'écouter

▪ Dictée

Le passe-muraille

Monsieur Dutilleul eut la révélation de son pouvoir lors d'une courte panne d'électricité l'ayant surpris dans son appartement. Il tâtonna dans les ténèbres et, le courant revenu, se trouva sur le palier. Un peu contrarié par cette étrange faculté il alla voir un médecin du quartier, qui prescrivit le surmenage intensif et l'absorption d'une sorte de poudre. Au bout d'un an, il avait gardé intacte sa faculté après avoir absorbé un premier cachet tout en menant une vie réglée. Mais il n'utilisa jamais cette faculté jusqu'à l'arrivée d'un nouveau sous-chef. Celui-ci, qui le traitait comme une vieille chose gênante et qui prétendit introduire dans son service des réformes, le fit vivre dans l'appréhension. Son sous-chef l'ayant relégué dans un débarras attenant à son bureau, Dutilleul entra un jour dans le mur de telle sorte que sa tête seule, qui se mit à parler, émergeât de l'autre côté. Chaque jour la tête apparut vingt-trois fois. Au début de la deuxième semaine, le sous-chef, étonné fut emmené dans une maison de santé.

Partie 2 : Exercice et application

▪ Vocabulaire et grammaire

1.B. 2.D. 3.B. 4.C. 5.A. 6.C. 7.A. 8.D. 9.B. 10.C.

▪ Thème

1. La route qui monte fatiguant le moteur, nous avons dû nous arrêter de temps en temps pour le laisser refroidir.
2. Épuisé par le travail fatigant, il a pris un congé d'un mois pour se rétablir.
3. Ton avis différent du mien, nous devons faire appel au jugement de notre professeur.
4. Les opinions politiques de ces deux amis sont tout à fait différentes.

5. Les chiens obéissants ont abandonné la poursuite à l'appel de leur maître.

Partie 3 : Compréhension et expression

■ Texte

I. Questions sur le texte.

1. Il s'agit d'un style oratoire voire grossier à certains moments.
2. Cela veut dire que « d'où qui peut donc tant ».
3. « Skeutadittaleur » (« ce que tu as dit tout à l'heure »)
4. « petite mère », « petit type », « Chsuis Zazie », « j'parle que... »...
5. La syncope.

II. Version. Traduisez le paragraphe entre parenthèses.

哪儿那么臭，加布里埃尔寻思。不可思议，他们从来不洗澡。报纸上说，巴黎带浴室的公寓一百套里占不到一打，我不觉得奇怪，可没有也能洗。所有在那儿围着我的人，他们肯定没花什么功夫。另一方面，怎么着这还不算是巴黎最脏一族的选择。没道理。他们凑一块儿纯属巧合。我们没法假设在奥斯特里茨火车站等车的人会比在里昂火车站等车的人更难闻。说真的，没道理。可这什么味儿啊。

Leçon 20

Partie 1 : Apprendre et déduire

■ Dictée

L'esprit de la V^e République

Entre régime parlementaire et présidentiel, ainsi la V^e République s'inscrit-elle dans la Constitution de 1958. Ce régime, stable et accepté, se distingue de la plupart des autres régimes démocratiques. Le Président de la République est élu directement par le peuple et dispose de pouvoirs constitutionnels décisifs, il occupe donc une place importante. Le Parlement, qui vote la loi et devant lequel le gouvernement est responsable, occupe une place significative. Le Conseil constitutionnel a conquis la place d'une véritable cour constitutionnelle. Par ailleurs, la France dispose d'une justice indépendante. A la différence des Etats-Unis et des autres régimes "semi-présidentiels" européens, la France connaît deux élections populaires qui ont l'une et l'autre une portée gouvernementale. Si un changement de Président provoque un changement de gouvernement, il en est de même lors d'un changement de majorité parlementaire : il s'agit là d'une spécificité française.

Partie 2 : Exercice et application

■ Vocabulaire et grammaire

1.D. 2.A. 3.B. 4.C. 5.A. 6.B. 7.D. 8.C. 9.A. 10.B.

■ Thème

1. Une foule de questions qu'il m'a posées sont intéressantes.
2. Le peu d'efforts qu'il a faits a conduit à son échec.
3. Votre femme et vous n'êtes pas du même avis sur cette affaire.
4. Le passeport ou la carte de résidence sont des pièces d'identité qui sont indispensables pour remplir ces formalités.
5. Beaucoup de monde se presse à l'entrée du métro.

Partie 3 : Compréhension et expression

■ Texte

I. Choisissez la bonne réponse.

1.B. 2.D. 3.C. 4.B. 5.A.

II. Version. Traduisez le paragraphe entre parenthèses.

阿尔及利亚独立五十周年纪念刚巧赶上新一代男性历史学家和女性历史学家的崛起，他们中很多人来自英语国家。而他们的研究角度则为阿尔及利亚—法国的面对面“打开了通途”，正如马丁·埃文斯教授于 2012 年 3 月 15 至 17 日期间在（英国）朴次茅斯大学组织的研讨会所证实的那样，此次研讨会以《阿尔及利亚及阿拉伯革命》为议题。着眼点意旨鲜明地定位为“国际的和比较的”，二十五名来自阿尔及利亚、德国、英国、法国、印度和爱尔兰的学者所做的十八场报告，试图通过阿尔及利亚国内斗争与世界其他地区相似经历的比较来厘清观点。

Leçon 21

Partie 1 : Apprendre et déduire

■ Dictée

La mode en France

La haute couture, qui a influencé la psychologie, les pensées, les désirs et les goûts de la mode, est avant tout une permanente innovation esthétique. Son origine remonte au couturier britannique Charles-Frédéric Worth, qui crée à Paris au XIX^e siècle dans les années 50, la première maison de haute couture. Les mannequins de l'époque sont appelés « sosies ». Dès sa naissance, la mode, un phénomène essentiellement féminin, s'est développée rapidement en France. De nos jours elle s'articule sur deux axes principaux : une création de luxe et une production de masse. Les ventes de produits de haute couture occupent une place importante dans l'économie du pays.

Avec sa démocratisation et puis son adaptation à l'individualisme de la société actuelle, la mode entre dans un stade démocratique-individualiste où apparaissent comme de nouveaux critères la jeunesse, la liberté, l'épanouissement corporel et le confort. Prenant en compte la diversité des styles de vie, la mode présente un pluralisme qui est le reflet de notre société. La démocratisation de la mode a eu également pour conséquence la généralisation du désir de mode, être à la mode devient un nouvel impératif social.

Partie 2 : Exercice et application

■ Vocabulaire et grammaire

1.B. 2.C. 3.B. 4.A. 5.D. 6.D. 7.B. 8.C. 9.A. 10.A.

■ Thème

1. Malgré les mises en garde du médecin, cet homme continue à s'adonner à la boisson.
2. Le paysan se pencha vers la cheminée pour prendre du feu et alluma sa pipe.

3. Les Dupont se sont succédé à la tête de l'entreprise.
4. En apprenant la nouvelle du décès de son père, elle s'est immédiatement effondrée.
5. Après s'être cassé une jambe, elle a dû garder le lit pendant quelques mois.

Partie 3 : Compréhension et expression

■ Texte

I. Choisissez les bonnes réponses.

1. A, B, D. 2. B, C. 3. A, D. 4. B, C, D. 5. A, D.

II. Version. Traduisez le paragraphe entre parenthèses.

“这些香水，”阿尼克·勒-盖雷，人类学家和精于气味的哲学家，解释道，“最初的首要功能是敬神。只有高级祭司-香水师有资格遵照精确的仪式来制造香水。这些被视作神赐散发物的芬芳物质被用来敬奉神灵，并让凡人的尸身免于腐败而获得永恒的生命。凡人一旦‘芬芳裹体’，就能升入神列。”借烟霭升天：古埃及人成了烟熏之道的行家，那是按极精确的配方汇聚众多原料的生命之息。

Leçon 22

Partie 1 : Apprendre et déduire

▪ Dictée

Cendrillon et nous

Héroïne d'un conte de Perrault, Cendrillon, à l'aide d'une fée et de sa baguette magique, changea son destin et épousa un prince charmant après avoir vécu des moments difficiles où elle était maltraitée par sa marâtre et obligée de faire le ménage lorsque les filles de celle-ci allaient joliment au bal. L'image de Cendrillon est reprise par DS, le journaliste du Monde Télévision, pour illustrer les jeunes américaines ambitieuses, qui s'affichent au volant de leur BMW décapotable, offerte pour leur réussite professionnelle par leur entreprise, et que l'on voit sur TFI et France 2.

Aux yeux du journaliste, le choix médiatique de ces jeunes louves vrombissantes au volant de leur sportive, et sa diffusion répétitive par les plus importantes chaînes nationales de France ne sont sans doute pas un hasard. Il s'agit d'une jolie astuce publicitaire employée pour montrer intentionnellement la « preuve » du plein temps américain, signe de sa croissance économique. Cependant, ce modèle américain ne lui semble pas représentatif, et l'euphorie qui en résulte n'est qu'une bulle de savon qui éclatera lorsque le deuxième coup de minuit transformera le carrosse en citrouille. Dans cette perspective, les vieux Européens, préfèrent conserver leur sécurité de salariés et se protéger des orages de la mondialisation.

Partie 2 : Exercice et application

▪ Vocabulaire et grammaire

1.A. 2.C. 3.D. 4.B. 5.B. 6.C. 7.A 8.C. 9.D. 10.A.

▪ Thème

1. Comme il neigeait hier, elle est restée à la maison.
2. Il est indispensable de mener une vie régulière pour être en forme.
3. Il s'agit d'une étude diachronique sur la syntaxe du chinois classique.

4. Il reste encore deux places dans le vol de 18 heures, si cela vous convient, (il) faut les prendre immédiatement.
5. Il me semble qu'elle a plus confiance en elle qu'auparavant.
6. Il s'est passé des faits divers choquants ces derniers jours.

Partie 3 : Compréhension et expression

■ Texte

I. Questions sur le texte.

1. A une moindre disponibilité en main d'œuvre.
2. Parce que les PME offrent les perspectives moins belles que celles des grands groupes et ne sont pas capables de consacrer autant d'efforts à la mise en place d'une gestion attentive. D'ailleurs, la qualité individuelle des personnes recrutées aux postes-clé est encore plus primordiale pour une PME, parce qu'un effectif réduit veut dire plus de responsabilités pour chacun.
3. Plusieurs facteurs interviennent : le patriotisme des employés les pousse à privilégier une entreprise chinoise ; l'attitude à la sortie des universités d'ingénieurs est de plus en plus influencée par la culture des écoles de commerce, qui incitent les jeunes diplômés à plus d'exigences salariales ; les diplômés issus de milieux aisés, soutenus par leur famille – qui met en eux de grandes espérances et une forte pression – préfèrent ne pas travailler dans l'attente d'un poste à leur convenance
4. Une augmentation ou bien la mise en place d'une politique sociale, moins coûteuse et plus à même de convaincre le personnel de rester dans l'entreprise.
5. Parce que d'un côté, des employés doivent recevoir une formation à leur poste pour être opérationnels, de l'autre côté, ces employés risqueraient de partir après la formation.
6. Les employés chinois ne sont pas tous concernés par la rémunération, et ils sont également très sensibles à l'ambiance de travail, notamment le personnel féminin.

7. Les licenciements prennent désormais plus de temps, nécessitent de longues négociations et de fréquentes compensations, et que le recours au contentieux augmente rapidement.

II. Version. Traduisez le paragraphe entre parenthèses.

就业市场上的这些压力最终转化为工资成本的升高,这就使中国与其东盟各邻国相比,不再是一个低成本国家。正因为如此,亚洲质检有限公司(Asia inspection)提供的工资就比市场标准要高出百分之二十到三十,以保证员工的不离不弃。看来,解决员工离职问题,提高工资是个可行之法,但并非所有的中小企业,尤其是在起步阶段的,都有能力紧跟中国企业的工资水平,特别是大型国有企业。另一些中小企业则优先推行公司政策,与“脱缰野马”般的工资增长相比,这种办法花费更少,但更能说服员工留在企业。

Leçon 23

Partie 1 : Apprendre et d'écouter

▪ Dictée

Le proverbe (1)

L'extrait de l'ouvrage de Marcel Aymé, *Le proverbe*, a montré d'un langage populaire savoureux, en récit bref et incisif, une scène familiale autour d'un dîner du jour où le maître de la famille, monsieur Jacotin, était proposé pour les palmes académiques, une décoration attribuée par le ministère de l'Education. Ayant appris cette bonne nouvelle, il se réservait d'en informer les siens à la fin du dîner mais l'ambiance n'était pas telle qu'il avait souhaitée pour l'accueillir. Conscient de son dévouement et de son sacrifice pour la famille, monsieur Jacotin se mit en colère d'autant plus que sans aucune raison avouable le petit Lucien avait négligé de faire son devoir de français. L'ambiance familiale devint pire lorsque la tante Julie s'en mêla pour le défendre et que les autres ne purent pas se résoudre à approuver le comportement de monsieur Jacotin. Autour de cette scène, nous voyons apparaître plusieurs personnages avec leurs images caractéristiques : le père monsieur Jacotin, un homme sanguin et tyranique ; sa femme, chétive et triste, la tante Julie, âgée avec plusieurs maladies, ses deux filles, habillées comme des princesses au-dessus de leur moyens et le petit Lucien, un garçon respectueux mais aimant s'amuser comme la plus part des enfants.

Partie 2 : Exercice et application

▪ Vocabulaire et grammaire

1. B. 2. A. 3. D 4. C. 5. A. 6. B. 7. B. 8. C. 9. D. 10. B

▪ Thème

1. En 2000, il faisait ses études de littérature comparative à Paris 3.
2. Ses yeux brillaient de larmes à la lumière de la bougie.
3. Autrefois, cette boucherie était ouverte le dimanche.

4. Pendant les vacances d'hiver, toute la famille allait toujours faire du ski.
Ou Pendant les vacances d'hiver, toute la famille allait toujours skier.
5. Li ming n'a pas pu participé à la réunion des camarades, parce qu'il était en déplacement à l'étranger.

Partie 3 : Compréhension et expression

■ Texte

I. Questions sur le texte.

1. Pendant la seconde guerre mondiale et l'Occupation.
2. Non, ils rêvaient des paysages plutôt agités.
3. Les gens demeuraient calmes.
4. La Seine est cent fois plus lumineuse que d'habitude, elle attirait, captait et faisait jouer dans ses flots les feux rouges qui tenaient plus longtemps que les autres.
5. Les riches satisfaits de rester chez leurs concierges à l'abri des bombes comme des animaux soucieux, tandis que les pauvres, pas plus craintifs mais plus suivistes.
6. Pour eux, ces coups de canon paraissaient insignifiants, ce n'est qu'un bruit de plus qui les embrasse comme une vague.

II. Version. Traduisez le paragraphe entre parenthèses.

天热了，巴黎人想。春天的风。这是战争期间的夜晚，警报。但是夜晚会消失的，战争也还遥远。睡不着的人，那些蜷缩在床上的病人，那些担忧前线儿子的母亲，那些因为流泪而目光暗淡的情网中的女人，他们听到了第一声警报。这一声还是那种沉沉的送气声，像是从窒息的胸腔里发出的一声叹息。又过去了一会儿时间，整个天空布满了爆炸声。爆炸声从远处、从地平线的那一头传来，还真像是不紧不慢的呢！睡梦中的人们仿佛看见了大海，一波接着一波，推着海浪和卵石往前涌，又像是三月摇动着森林的暴风雨，或是一群奋蹄疾奔、隆隆踏过地面的牛，直到睡意渐渐退去，男人勉强睁开眼睛，咕哝了一声。

（译文参考《法兰西组曲》，袁筱一译，人民文学出版社，2006年）

Leçon 24

Partie 1 : Apprendre et déduire

▪ Dictée

Le proverbe (2)

Monsieur Jacotin crut pouvoir se montrer généreux à peu de frais et prit la décision d'aider son fils à accomplir son devoir de français, une explication sur le proverbe “ Rien ne sert de courir, il faut partir à point ”. Au bout de réflexion non sans peine et sur le point de confesser son impuissance, monsieur Jacotin enfin trouva l'idée de développer le sujet sur une compétition sportive de deux équipes de rameurs, l'une avec méthode, l'autre avec une affectation de négligence. Il se mit à écrire avec des idées et des mots abondants et exaltants qui l'inclinaient au lyrisme. Après avoir terminé ce devoir en six pages, monsieur Jacotin réveilla Lucien et lui demanda de le recopier.

Une semaine plus tard, le professeur rendait les copies corrigées, parmi lesquelles, celle de Lucien fut collée d'un trois et fut mentionnée pour défaut *hors du sujet* et *un ton affecté* comme le modèle de ce qu'il ne fallait pas faire. Dans les rires de ses camarades de classe, Lucien se sentant blessé dans son amour-propre et dans ses sentiments de piété filiale, regretta vivement de n'avoir pas écouté son intuition, en sachant les habitudes de la classe, dans les faux et les discordants contenus dans l'explication du proverbe de son père, à qui pourtant il accordait une confiance absolue et aveugle.

Partie 2 : Exercice et application

▪ Vocabulaire et grammaire

1.D. 2.C. 3.A. 4.B. 5.A. 6.B. 7.D. 8.B. 9.C. 10.B.

▪ Thème

1. C'est alors que je me suis rappelé de lui avoir parlé de cette affaire lorsque je l'avais vu la dernière fois.

2. On avait pensé qu'elle n'assisterait pas à la soirée de ce jour-là, cependant elle s'y présenta en surprenant tout le monde.
3. Elle m'a demandé si je partirais dans mon pays natal rendre visite à mes parents pendant les vacances.
4. J'ai entendu qu'ils parlaient à voix basse dans leur chambre, à propos du mariage de ma soeur.
5. Il a dit qu'il avait acheté le cadeau pour sa petite amie à Grâce, une petite ville de parfum en France.

Partie 3 : Compréhension et expression

■ Texte

I. Vrai ou faux.

1.Faux. 2.Vrai. 3.Vrai. 4.Faux. 5.Vrai. 6.Vrai.

II. Version. Traduisez le paragraphe entre parenthèses.

今天晚上同样如此，她也才回来，站在客厅的广播前。她穿着一身黑，头上戴着这个季节流行的那种小帽子，特别小巧的那一种，插着三朵花，额前垂着镂空的面纱。面纱下是一张苍白而惶恐的脸，年龄和疲倦在这张脸上留下了特别的痕迹。她四十七岁，有五个孩子。显然，上帝原本想把她塑造成一个红发女人。她的皮肤特别细腻，但是由于岁月的缘故，已经起了皱纹。她那庄严而颇具分量的鼻子上布着红斑。绿色的眼睛如猫一般，折射出尖锐的目光。但是，在最后一分钟的时候，造物主大概犹豫了，觉得色泽如此明亮的头发与佩里冈夫人无可指责的道德以及行为举止不太相配，于是便给了她一头棕色的、暗淡的头发，而且，在生了最后一个孩子后，这头发便开始一缕一缕地掉。

（译文参考《法兰西组曲》，袁筱一译，人民文学出版社，2006年）

Leçon 25

Partie 1 : Apprendre et déduire

▪ Dictée

La parité homme-femme en politique du gouvernement français

Proposé par Lionel Jospin, un projet de loi visant la mise en oeuvre de la parité homme-femme dans les listes électorales a été prévu par le gouvernement français. La parité sera établie d'abord dans les scrutins pour les élections municipales, et plus tard pour les régionales et les européennes. Cette réforme exige le seuil de 50 % , les partis politiques qui n'auront pas respecté cette exigence seront sanctionnés par une « pénalisation financière ». Cependant, n'imposant aucune contrainte sur la place des femmes dans la liste, cette forme de révolution est moins rose dans son application par rapport à son objectif initial, et en effet la parité de candidats ne fait pas toujours la parité d'élus. Certains proposent d'accorder l'aide financière aux suffrages recueillis par les candidates ; d'autres font confiance aux formations politiques en croyant que ces dernières n'auront aucun intérêt à condamner leurs candidates à la défaite ; pour les militantes, le résultat est plutôt négatif : les femmes ne sont pas encore représentées à parité au sein du conseil municipal.

Partie 2 : Exercice et application

▪ Vocabulaire et grammaire

1. B. 2. D. 3. A. 4. C. 5. B. 6. A 7. B. 8. D. 9. B. 10. D.

▪ Thème

1. C'est incroyable ce qu'elle paraît jeune à 60 ans et sont prises comme deux soeurs lorsqu'elle est avec sa fille.
2. Super, ton pull ! L'as-tu fait faire sur mesure ?
3. Fantastiques sont les souvenirs qu'ils ont de leur voyage au tour du monde.
4. Grandiose est ce projet, réalisé dans cette région pour favoriser son développement durable.

5. Magnifique est cette découverte qui donne une belle perspective dans le traitement de cette maladie.

Partie 3 : Compréhension et expression

■ Texte

I. Choisissez les bonnes réponses. (QCM)

1.A. 2.A, B. 3.A, B, C, D. 4.A, B, D. 5.B, C.

II. Version. Traduisez le paragraphe entre parenthèses.

亲子关系不容侵犯！从某种意义上来说，这是一部分在同性恋亲权问题（对同性婚姻本身的理论反驳已几近绝迹）上态度极为谨慎的精神分析学家的心声。

“所有的孩子都会面对自己诞生于父亲和母亲的欲求这样一个事实”，让-皮埃尔·温特在他最近一次议员听证会之后提醒说。同样参加了听证会的克里斯蒂安·夫拉维涅认为，这幅“性别不完备”的图景是孩子本能憧憬的，因为这副图景能让他们明白自己的来龙去脉。皮埃尔·列维-苏桑以同一思路反复提醒，所有的孩子都会对“最初那一幕”想入非非，也就是说他们自身的创造。而这些对个体认同至关重要的图景，又如何能在医学辅助生殖或是代孕的前提下发挥作用呢？

Leçon 26

Partie 1 : Apprendre et d'élucider

■ Dictée

Le regard des Européens sur les Français

La France est un pays d'art de vivre, de cuisine raffinée et de culture. Les Français attireraient plutôt l'admiration des autres, mais le regard sur eux devient sensiblement plus critique avec l'évolution de ses voisins européens.

Les Allemands, anciens admirateurs du panache de cette « grande nation », désignent aujourd'hui les Français de manière ironique, ils les qualifient de kolossal emmerdeur. Les Espagnols n'épargnent pas non plus les termes péjoratifs pour décrire leurs voisins français et leur reprochent surtout un chauvinisme. Les Britanniques sont aussi intarissable sur leurs « adversaires bien-aimés »; mais leur avis est partagé certains citent comme vices hexagonaux les tempéraments imprévisibles et contradictoires, d'autres reconnaissent toujours leur art de vivre. Quant aux Italiens, l'image des Français ne fusionne qu'avec leurs défauts et leurs qualités. D'une part, ils apprécient leur clarté spirituelle et leur pragmatisme, d'autre part, ils espèrent tempérer leur fierté excessive. Il serait alors intéressant de faire un hybride du Français et de l'Italien, ce dernier, avec son ouverture et son aisance méditerranéenne, pourrait adoucir le premier.

Partie 2 : Exercice et application

■ Vocabulaire et grammaire

1. A. 2. B. 3. D. 4. C. 5. A. 6. A. 7. B. 8. C. 9. D. 10. C.

■ Thème

1. On attend autant de candidats filles que garçons dans cette compétition de chant.
2. Le sujet d'examen était d'autant plus facile qu'on l'avait déjà vu en cours.
3. Sophie est malade et ne viendra pas, d'autant (plus) qu'elle n'en avait pas envie.
4. Autant il peut être gai, autant il peut être mélancolique.

5. Ils se disputent très souvent, mais ils ne divorcent pas pour autant.
6. Je n'ai jamais vu ici autant de monde .

Partie 3 : Compréhension et expression

■ Texte

I. Questions sur le texte.

1. Elle forme la plus grande communauté française en Asie.
2. Elle a fondé une société qui s'est spécialisée à créer de grands événements autour des secteurs du luxe pour les riches Chinois.
3. Un salon du luxe pour les fortunes chinoises qui se tient chaque année dans une marina à Sanya, sur l'île de Hainan.
4. C'était à la recherche d'une expérience à l'étranger au bout de quatre ans au cabinet d'affaires Gide Loyrette Nouel et sous le conseil de son supérieur à l'époque que David Boitout a choisi Shanghai pour commencer sa nouvelle vie. Aujourd'hui, il est devenu associé international du cabinet français et dirige l'antenne de Shanghai avec son confrère chinois, et il a fondé une famille.
5. Franck Pécol a déjà beaucoup voyagé avant sa visite en Chine et il est toujours passionné par la restauration. C'est pourquoi il a accepté sans hésiter la proposition de diriger un restaurant-club à Shanghai et à la fermeture duquel, il a commencé à chercher un emplacement pour monter son propre bistrot. Un an après, le Franck Bistrot est devenu le restaurant français le plus fréquenté de la ville. Et un projet de «cave à manger »germe déjà dans son esprit.
6. Margaux Lhermitte est un architecte d'intérieur, elle travaille à l'antenne à Shanghai de l'agence de design parisienne Naço qui dessine des intérieurs et des meubles. Elle dirige aujourd'hui son bureau chinois avec un effectif de seize employés et se déplace souvent en Asie pour des raisons professionnelles.

II. Version. Traduisez le paragraphe entre parenthèses.

毕业之际，玛尔戈·莱尔米特想看看上海是个什么样子。22 岁的她登上了飞往中国大都市的航班，在那儿的两个星期里认识了一些当地同行。玛尔戈是一

名室内建筑师，当年在伦敦金斯顿大学求学时听见老师们对上海和中国的发展赞不绝口。很快，她得到了一份巴黎 Naø 设计事务所的工作，事务所希望在上海设立分所。四年后，这个法国姑娘带领着自己的中国工作室，每天欣赏着这个国家令人称奇的活力。掌管着 16 名员工的玛尔戈每个星期为工作奔波于中国和亚洲。“我上周在北京，上上周在新德里，现在又要去香港了”，她讲述道。

Leçon 27

Partie 1 : Apprendre et déduire

■ Dictée

Qu'est – ce qu'une banque ?

Une banque est à l'origine la « table » du changeur, ce n'est qu'avec les banquiers italiens, au XIIe siècle, que la banque devint véritablement professionnelle. Au moyen âge, acheter un article et le revendre ailleurs courait des risques, car les attaques de bandits étaient fréquentes sur les grands chemins couverts de forêts et peu sûrs. Les escortes armées, seule solution possible, ne s'avéraient pas toujours efficaces. Pour assurer la protection des grands axes commerciaux de l'Europe du Nord, les principales villes commerçantes d'Europe se réunirent au sein de la « Hanse »¹ dès le XIIe siècle. L'invention des effets de commerce a permis la sécurité des mouvements de fonds, car elle évite le déplacement en espèce. Cette sécurité sera étendue aux personnes privées six siècles plus tard avec l'introduction du chèque, dont l'usage ne deviendra courant en France que dans les années 1950.

Avec l'extension du champ d'action des banques, la fonction de celles-ci, ne se limitant plus au seul commerce, s'étend à la production et à la consommation. De même l'épargne se démocratise dont l'accès s'ouvre au plus grand nombre de gens. Depuis les années 30, l'évolution essentielle de la profession bancaire a concerné la distribution du crédit. Parallèlement à cette évolution, on note un changement profond dans la nature de la monnaie : l'apparition de la monnaie fiduciaire² et la monnaie scripturale³. Dès lors, ce sont les banques qui créent les moyens de paiement.

¹ Ligue dont le but était d'assurer la protection des grands axes commerciaux de l'Europe du Nord. 汉莎同盟, 中世纪北欧城市结成的政治商业同盟.

² monnaie dont la valeur est fondée sur la seule confiance que les citoyens mettent en elle. 信用货币

³ Ensemble des moyens de paiement autres que les billets de banque et les pièces de monnaie, qui circulent par simple jeu d'écriture. 代表货币

Partie 2 : Exercice et application

■ Vocabulaire et grammaire

1.B. 2.C. 3.A. 4.C. 5.D. 6.B. 7.D. 8.B. 9.C. 10.A.

■ Thème

1. Cette conférence ne s'adresse qu'aux jeunes.
2. Nous n'avons pas besoin de conseils, nous n'avons besoin que de votre aide.
3. La manifestation ne s'est tenue (s'est déroulée) que sur la place.
4. Elle ne se repose que quand elle se sent fatiguée.
5. Cet enfant n'a fait que pleurer pendant ces 6 heures de vols.

Partie 3 : Compréhension et expression

■ Texte

I. Choisissez la bonne réponse.

1.B. 2.B. 3.C. 4.A. 5.D.

II. Version. Traduisez le paragraphe entre parenthèses.

在去年 12 月的运作之后,欧洲央行的资产负债表规模在 2011 年增加了 35%。诚然,两个月前还处于流动资金的紧张期,而欧洲央行的第一批贷款也发挥了作用。但现在情况有所变化,欧洲央行的负债水平已经达到了雷曼兄弟破产前的水平。

本月的交易将令欧洲央行的资产负债表的规模增加 40%,达到约四万亿欧元,约为美联储的两倍(两万两千亿欧元)。这个增长难以维持。欧洲央行 2012 年的借贷金额将翻一倍。各大银行现在有时间研究怎样优化使用这最后一批物美价廉的中期公共贷款了。《金融时报》预测这些银行将两次提高 2011 年 12 月的金额(四千九百四十亿欧元)。

Leçon 28

Partie 1 : Apprendre et déduire

▪ Dictée

Mutations de la famille française

Les Français demeurent très attachés à la famille mais l'envisagent désormais de manière différente. A travers l'évolution du droit et des politiques sociales, on voit s'imposer, à côté de la famille traditionnelle, les formes plurielles de famille : couples non mariés, familles monoparentales, familles recomposées.

Depuis sa forme la plus traditionnelle aux divers modes de vie en couple d'aujourd'hui, l'institution familiale s'est profondément transformée. Dans les années 70 aux années 90, le nombre de mariage diminue, l'âge moyen du mariage augmente, le divorce progresse, le concubinage se développe, la natalité baisse, il existe aussi environ 5% de couples qui vivent volontairement à «distance ».

Des moyens sont mis en place par les politiques sociales, tels que allocation de parent isolé maintien des prestations familiales, pension alimentaire en cas de divorce, etc., dans le cas des accidents de la vie conjugale ou économique. Il s'agit pour les pouvoirs publics de s'adapter au mieux à ces réalités changeantes, plusieurs propositions de loi ou projets sont déposés concernant les modalités de vie commune et le statut juridique des couples non mariés. Ainsi le PACS, contrat conclu entre deux personnes majeures de sexe différent ou de même sexe pour organiser leur vie commune, a été adopté par l'Assemblée nationale.

Partie 2 : Exercice et application

▪ Vocabulaire et grammaire

1.A. 2.B. 3.D. 4.C. 5.A. 6.B. 7.D. 8.B 9.C. 10.B.

▪ Thème

1. Lyon est la deuxième ville du pays par sa position géographique privilégiée et sa longue histoire culturelle.
2. Il faut compter six bonnes heures pour faire ce travail.

3. La forêt française a doublé de surface depuis un siècle et s'accroît de plus de 30 000 hectares par an.
4. La Bretagne s'étend sur 27 208 km² et compte 2 793 000 habitants. Rennes, sa capitale, avec 206 000 habitants, est une grande ville universitaire.
5. Les eaux territoriales chinoises sont parsemées de 5400 îles dont la plus grande est l'île de Taiwan.

Partie 3 : Compréhension et expression

■ Texte

I. Vrai ou faux.

1.Vrai. 2.Faux. 3.Faux. 4.Vrai. 5.Faux.

II. Version. Traduisez le paragraphe entre parenthèses.

这项法案完善了 2003 年 11 月 26 日法令和 2006 年 7 月 24 日法令颁布的有关移民和社会融入的改革措施，为家庭团聚提供更好的施行框架。以令相关人员在原籍国就能对法国社会融入未雨绸缪，希望在家庭团聚框架内前往法国的人员，一如申请长期签证的法国人的外籍配偶，都将成为评估对象，以测定其法语水平和对共和国价值观的了解程度。这些人员的家庭团聚需求一经确认，将对其进行赴法前的先期培训。

Leçon 29

Partie 1 : Apprendre et d éduire

- Dict ée

De Gaulle, vingt-cinq ans apr ès

Vingt-cinq ans apr ès sa mort, les enqu êtes effectu ées par la Sofres montrent que la ferveur entourant le g énéral de Gaulle offre un contraste saisissant, à c ôté des opinions publiques occidentales manifestant leur désenchantement à l'égard de leurs dirigeants.

Le degré de son approbation est tout à fait exceptionnel en d épassant tous les clivages traditionnels. La gauche, l'extrême-droite, les intellectuels et les jeunes, tous l'approuvent avec un pourcentage bien élevé. Aux yeux des Français, de Gaulle est le dernier grand homme qui s'est inscrit dans les pages les plus glorieuses de l'histoire de France. Son courage, sa volonté, son pragmatisme et son adaptation aux circonstances, qualités permettant d'échapper à ce qui apparaît comme une fatalité, resteront dans la m émoire de la nation.

Le refus de la défaite et de l'obéissance à l'occupant est le message donné de l'homme du 18 juin. Il est le fondement du gaullisme qui a fusionné le bonapartisme et le respect des choix démocratiques. Aujourd'hui ceux qui se proclament les h éritiers du «G énéral » cherchent à se placer sous l'aile bénéfique du mythe gaullien, mais le vrai gaullisme est mort au jour du départ du g énéral de l'Elysée. Compte tenue de l'éloignement du temps et des changements de la donne mondiale, une nation ne peut pas vivre perp éuellement dans la nostalgie, elle doit faire face à son avenir tout en assumant son histoire et é tant fi ère de ses pages glorieuses.

Partie 2 : Exercice et application

- Vocabulaire et grammaire

1.C. 2.B. 3.A. 4.B. 5.C. 6.C. 7.D. 8.B. 9.A. 10.B.

■ Thème

1. Meilleure élève de la classe, elle est aussi intelligente que modeste.
2. En tant que professeur, il est sévère mais tolérant, aussi est-il aimé de ses élèves, même les plus espiègles.
3. Sa mère ne supporte pas que l'on fume à table, lui non plus.
4. L'enfant fait ses devoirs de domicile toujours parfaitement, aussi n'est-il pas étonnant qu'il soit classé premier à l'examen final.
5. Je ne partirai pas, aussi bien est-il trop tard.
6. Un prix aussi bas, c'est dérisoire pour un objet de cette qualité !

Partie 3 : Compréhension et expression

■ Texte

I. Choisissez la bonne réponse.

1.B. 2.A. 3.C. 4.B. 5.C

II. Version. Traduisez le paragraphe entre parenthèses.

确实，总统，遵从宪法的总统，是国民之人，但也因宪法之约束而必须遵从自己的命运；总统有权选择总理、任命总理，以及其他政府成员，而政府则有权撤换总统（……），总统有权终止在各部会议上达成的决议、颁布法律、协商并签署条约、政令或否决提交给他的措施方案，他是军队的首脑，负责任命公职；显然，总统是唯一掌握并代表国家权威的人。但具体来说，总统工作的本质、管辖范围和期限决定了总统不会在一刻不停、毫无节制的状态下为政治、议会、经济和行政的种种情势耗尽精力。相反，这正是总理最主要的分内之事，千头万绪而又劳苦功高。

Leçon 30

Partie 1 : Apprendre et déduire

▪ Dictée

Les Français et le secret

La France est le pays du vin et aussi celui des secrets : secret-défense, secret postal, secret médical, secret pour les architectes, les agents de change, les inspecteurs du travail, les journalistes, etc. Ici la violation du secret professionnel fait l'objet d'une sanction pénale, alors que dans la plupart des pays la sanction ne se traduit que par des dommages et intérêts.

Comme l'établit le sondage Sofres-L'Express, la conception française du secret est d'une colossale ambiguïté qui va parfois à une hypocrisie affichée. Les Français, voulant bien tout savoir, mais ne pas tout dire, disposent d'un petit bouclier pour protéger leurs mystères en dressant un mur entre l'inviolable sanctuaire de leurs secrets privés et l'attirant jardin des secrets publics.

Cette duplicité gauloise se traduit également par le fait que les Français placent la personne au-dessus de toute inquisition mais acceptent d'être surveillés par des muets. Indifférents des caméras suspendues dans les lieux publics, ils protestent si les images prises sont diffusées par la télévision sans autorisation. Ils savent aussi que le secret public est lié au politique, ce sont les hommes politiques qui détiennent les plus grands secrets. Ils croient à la sagesse populaire disant « quand il n'y a plus de secret, il n'y a plus de respect », mais la transparence est inhérente à la démocratie, le citoyen doit pouvoir contrôler ce que fait le pouvoir, or comment contrôler ce qu'on ne connaît pas ?

Enfin, un débat philosophique se tient entre volonté de transparence et nécessité du secret, entre les férus de transparence et les cachottiers, ce duel ne s'achèvera jamais, selon des moments historiques, la part de l'ombre et celle de la lumière varient, à la recherche de l'improbable équilibre de la vérité.

Partie 2 : Exercice et application

■ Vocabulaire et grammaire

1.C. 2.B. 3.A. 4.A. 5.C. 6.D. 7.C. 8.D. 9.A. 10.A.

■ Thème

1. Il travaille beaucoup pour un salaire de misère.
2. Cela me fait tellement plaisir que vous soyez passés me voir.
3. La protection de l'environnement est trop peu prise en compte dans certains pays en développement.
4. J'ai gagné assez d'argent pour finir ma vie très confortablement.
5. Les catastrophes naturelles sont si dévastatrices et imprévisibles que la vie peut en être réduite à néant.

Partie 3 : Compréhension et expression

■ Texte

I. Choisissez la bonne réponse.

1.B. 2.A. 3.C. 4.D. 5.C.

II. Version. Traduisez le paragraphe entre parenthèses.

自由医师执业是否还有未来？在癌症专家居伊·瓦朗贤看来：“相较而言，以另一种形式。未来的医生，专业能力不会下降。恰恰相反。医生将在诊所里以团队的形式执业，而如果能对行医的分级和收费进行有效的改革，就不用把心思都用在如何多招医生以保证合理收入上了。医生将把技术操作分派给医疗助理。无需十年时间学习怎样接种疫苗、做心电图或扫描检查。事实上，医生可以花更多的时间来倾听病人、诊断病情和贡献专业建议。”

Leçon 31

Partie 1 : Apprendre et d'élucider

▪ Dictée

Puissance de la publicité

Les conditions de succès de l'appareil publicitaire sont complexes, on peut attirer puis retenir l'attention du public de bien des façons. La plus simple est la répétition, par lassitude un indifférent peut devenir client. Une autre méthode plus élaborée consiste à une campagne progressive pour avertir, à prouver et à habituer avec le développement du raisonnement, le fameux « Dubo...Dubon...Dubonnet » un exemple du genre. Quand il s'agit d'un appel s'adressant à un public raffiné, la beauté, l'art et l'esprit seront bienvenus au service de l'utilité sans rien perdre de leur valeur, le Moulin Rouge de Lautrec nous en donne un bon exemple. En revanche, les affiches les plus ordinaires peuvent réussir si le marché cherche le commun dépourvu d'originalité.

Un dessin publicitaire parle par lui-même mais en général exige un texte bref, frappant et explicite, pas facile à réussir, car devant un produit sollicité on doit avoir une réponse concise à une série de questions : De quoi s'agit-il ? En quoi m'intéresse-t-il ? Quelle est sa présentation ? Son prix ? où le trouver ? Pour devancer de telles interrogations, il aura fallu une collaboration de différents services et une association des spécialistes de plusieurs domaines : art, littérature, technique, psychologie, décoration, science des marchés. Réussir dans la publicité est une magnifique leçon de méthode élaborée pour un but : attirer, frapper et retenir l'attention.

Partie 2 : Exercice et application

▪ Vocabulaire et grammaire

1.C. 2.A. 3.C. 4.B. 5.D. 6.C. 7.A. 8.B. 9.D. 10.B.

■ Thème

1. Je ne l'ai pas reconnue à la soirée, surtout qu'elle a beaucoup changé depuis sa période de jeunesse.
2. Ce n'est pas parce qu'il est riche qu'il est généreux, mais parce qu'il a bon coeur !
3. Elle dit furieusement à l'enfant : vu que tu n'as pas fait sérieusement ton devoir, tu ne pourras pas regarder la télé week-end.
4. Je suis surpris de ne pas le voir d'autant qu'il m'avait confirmé sa visite, hier soir.
5. Il n'est pas venu à la réunion aujourd'hui, soit qu'il n'en a pas été informé, soit qu'il n'était pas disponible.
6. Comme c'était urgent, j'ai choisi de prendre l'avion pour y être le plus tôt possible.

Partie 3 : Compréhension et expression

■ Texte

I. Vrai ou faux.

- 1.Vrai. 2.Vrai. 3.Faux. 4.Faux. 5.Faux.

II. Version. Traduisez le paragraphe entre parenthèses.

有一件事可以肯定，在这纷纷扰扰之中，只有杨·高能的《香奈儿秘密情史》中的安娜·莫格拉莉丝，还有安妮·芳婷的电影作品（2006 年）和香奈儿广告（2008 年）成片的时间线索看成无可指摘的一目了然。而最初受邀的玛丽娜·汉斯最终拒绝出演影片主角，由 Allure 香水的代言人在仓促之间接替出演，而后者似乎对此没有太大热情。而关于《时尚先锋香奈儿》的日期问题也不再含混不清：影片早在广告片之前就已杀青。“2006 年 5 月，安娜·芳婷拍摄可可·香奈儿的长片计划就已经启动了，而且导演已经意属奥黛丽·塔图，这是出于人物外表和心理上的相似性”，制片之一菲利普·喀尔喀索纳，在高调出示收到的电邮清单时回忆说。“而且安娜·芳婷和奥黛丽·塔图的组合，无论在艺术方面还是商业方面，确实都有很大的胜算。”

Leçon 32

Partie 1 : Apprendre et d'élire

▪ Dictée

Des livres

La lecture est le seul moyen de connaître notre civilisation accumulée par les générations précédentes et de devenir ainsi un homme cultivé. Les livres demeurent des amis fidèles toute notre vie. En outre, cette amitié sera partagée, sans jalousie, les hommes sont liés au-delà de la nation et de l'espace en ayant des amis communs qui sont les personnages des grands écrivains, tels que la Natacha de *Guerre et Paix*, le Fabrice de *La Chartreuse de Parme*.

La lecture est aussi un moyen de dépassement, nous permettant de sortir de notre univers solitaire, d'aller plus loin dans la compréhension de nous-même et des autres, ainsi que d'avoir accès à des mondes éloignés par la distance ou le temps. Nous découvrons peu à peu d'étonnantes ressemblances entre ces mondes, finalement les passions des rois dans *Homère* ressemblent à celles des généraux dans une coalition moderne.

Lire nous permet également de nous évader du quotidien et des émotions personnelles, car les écrivains nous offrent une image vraie de la vie en la tenant à une distance de sorte que nous puissions la vivre sans être troublés.

La lecture des grands livres nourrit l'esprit tout comme la gymnastique renforce le corps, elle révèle le caractère secret de la vérité, qui n'est jamais donnée toute faite mais à découvrir. Les beaux livres, comme ceux d'histoire, rendent le lecteur meilleur en lui enseignant la modération et la tolérance.

Donc pour s'améliorer et accroître la valeur sociale de chacun, le plus important est de mettre à la disposition de tous ces instruments de dépassement, d'évasion et de découverte.

Partie 2 : Exercice et application

■ Vocabulaire et grammaire

1.C. 2.A. 3.B. 4.C. 5.D. 6.A. 7.B. 8.A. 9.C. 10.B.

■ Thème

1. Avec son passeport périmé, il n'a pas pu passer la frontière.
2. Etant donné votre culture, vous devriez connaître ce poète.
3. Le T.G.V. est très apprécié pour son confort et surtout pour sa rapidité.
4. Si j'ai choisi le français comme discipline, c'est par l'amour de la littérature française et non par la volonté de mes parents.
5. Faute de médicaments appropriés, l'enfant est mort en quelques jours.
6. Avec ce brouillard épais, on y voit pas à dix mètres.

Partie 3 : Compréhension et expression

■ Texte

I. Questions sur le texte.

1. Les jours en convalescence sans rien avoir à lire lui paraissaient insupportables.
2. Il choisit les livres en fonction des circonstances, autrement dit, faire en sorte que le bon livre soit au bon endroit ou que les occasions et les livres s'accordent.
3. Il ne veut ni de nouveaux romans inconnus, ni des biographies dont les personnages sont trop nom compliqué pour un malade qui garde le lit, ni les romans policiers qui demandent des activités cérébrales, mais des livres apaisants, faciles à lire et pourraient me réjouir.
4. L'auteur a lu ce chef-d'œuvre au lycée, en Europe, dans le Pacifique sud, et au Canada.
5. Parce que pendant ses deux semaines d'hôpital, ces deux tomes l'ont tenu compagnie et.

II. Version. Traduisez le paragraphe entre parenthèses.

我对我的《堂吉珂德》深怀感激之情。在我住院的两个星期中，这两卷书照看着我：我想寻人解闷的时候，它们就跟我说话，或是一声不响专注地守候在我的床榻边。它们从未对我表现出急躁厌烦、柔情蜜意或是清冷孤傲。它们继续了一次许久之之前就已开始的对话，那时我还是另一个人，它们仿佛对光阴视而不见，就像这一刻也将理所当然地逝去，一如它们读者的混不自在和焦躁不安，而只有它们印在我记忆中的那一篇篇书页留在了我的书架上，或许言说着一些属于我的，私密而灰暗的东西，对于这个，我从未找到过合适的语句来描述。

Leçon 33

Partie 1 : Apprendre et déduire

■ Dictée

La sécurité sociale : Une véritable révolution sociale

Une grave maladie était au début du XX^e une catastrophe, les hôpitaux étaient mal équipés et seuls ceux qui avaient suffisamment de moyens financiers pouvaient consulter les médecins et se faire soigner dans des cliniques. Les prestations sociales consacrées à garantir les droits à la santé, à une vie familiale décente et à la retraite étaient quasi inexistantes en France à cette époque. Aujourd'hui toute la population est couverte par la protection sociale, il s'agit en effet d'une révolution importante, tant politique, économique que sociale.

Selon les théories fondées sur le libéralisme et l'individualisme, le jeu de la libre concurrence dominait mais profitait à une minorité, la vie humaine et l'épanouissement des hommes étaient peu considérés en faveur du déroulement des calculs économiques. Aujourd'hui, les principes ont évolué, les systèmes de protection sociale, fondés sur la solidarité nationale, permettent en France de financer les garanties contre les risques de la maladie, du chômage, des charges familiales et de la vieillesse.

Si le XIX^e siècle avait été marqué par la conquête des droits politiques, le XX^e serait par la conquête des droits sociaux, la Sécurité sociale, l'une des plus belles cathédrales de ce siècle, garantit concrètement ces droits en France et figure parmi les meilleures du monde.

Partie 2 : Exercice et application

■ Vocabulaire et grammaire

1.B. 2.A. 3.C. 4.C. 5.D. 6.B. 7.B. 8.C. 9.A. 10.D.

■ Thème

1. Mon père, qui est malade, doit garder le lit pendant quelques jours.

2. Ayant déménagé, il a dû acheter une voiture pour emmener son enfant à l'école.
3. Tu as beau essayer de le persuader, n'écoulant que lui-même, il fait la sourde oreille aux avis d'autrui.
4. Jeune et dynamique, il possédait tous les atouts pour réussir.
5. Xavier Niel est un créatif : il sait que pour innover, il faut sans cesse voir les choses différemment des autres. (Le Figaro Magazine).
6. Il m'exaspère, tellement (tant) il est bavard.

Partie 3 : Compréhension et expression

■ Texte

I. Choisissez la bonne réponse.

1.C. 2.B. 3.C. 4.C. 5.D.

II. Version. Traduisez le paragraphe entre parenthèses.

正如在共和国总统和总理致反贫困促进就业团结高级专员的信中所明确的，这一新部署的目的在于“让回归就业的收益始终大于维持援助状态，让工作为所有人提供走出贫困和免于贫困的保障”。就业团结收入（RSA）旨在应对三类目标：对抗贫困，政府已着手在任期减少 30% 的贫困，通过给贫困劳动者额外收入但不增加劳动花费的方法刺激再就业，以及令团结体系更为简化并更易解读。

Leçon 34

Partie 1 : Apprendre et déduire

▪ Dictée

L'an 2000 : une alimentation à deux vitesses

A l'horizon 2000, l'alimentation sera à deux vitesses : fast-food en semaine et repas familial le dimanche. A l'entrée de l'exposition de la Cité des Sciences de la Villette à Paris, deux automates, version moderne du rat des champs et du rat des villes symbolisant les nouveaux rapports entre agriculteurs-producteurs et citadins-consommateurs, saluaient les visiteurs. Cette planète présentait aux passionnés de la « bouffe » toutes les nouveautés de notre industrie agroalimentaire : les moutardes violettes, les jus de kiwi, les boissons à base d'algues, les pâtes reconstituées... Ces produits sont là pour prouver que tout est possible dans l'industrie alimentaire.

Parallèlement à la cuisine industrielle, l'alimentation traditionnelle fait un retour en force. Pour satisfaire les Français exigeants, une alimentation est orientée à deux vitesses. Pour la semaine, la restauration rapide, bon marché, fournie par l'industrie, pour le dimanche et les repas familiaux, une alimentation de qualité venant des fermes.

Des manipulations ont été élaborées pour le besoin du consommateur, ainsi on voit les endives rouges, les légumes nains, les raisins sans pépins à côté des canards en magret, porcs danois mis au régime et l'arrière des charolais très charnus. Chacun y trouve son bonheur : les adeptes du « fast-food » côtoient les fans de Bocuse, on garde le goût du gadget, mais rien ne semble menacer le plaisir de manger.

Partie 2 : Exercice et application

▪ Vocabulaire et grammaire

1.C. 2.A. 3.D. 4.C. 5.B. 6.B. 7.D. 8.C. 9.A. 10.C.

■ Thème

1. Qu'elle m'appelle dès son retour à la maison.
2. Qu'ils se comportent ainsi m'étonnent pas du tout, ils le font pour s'en protéger.
3. Qu'il vienne ou pas n'a plus d'importance dans l'état où on est.
4. Pour mieux comprendre cette histoire, il faut remonter à deux ans au moment que (où) je l'ai rencontré.
5. Voilà l'ami que j'ai connu l'automne dernier lors du colloque international à Prague.
6. C'est en se basant sur les notions de la linguistique fonctionnelle qu'il analyse (étudie) les problèmes d'enseignement de langues et propose par la suite les solutions appropriées.

Partie 3 : Compréhension et expression

■ Texte

I. Vrai ou faux.

1.Faux. 2.Vrai. 3.Vrai. 4.Faux. 5.Vrai.

II. Version. Traduisez le paragraphe entre parenthèses.

斯坦福的研究小组仔细研究了数以千计的调查报告,以分析其中对绿色食品和传统食品进行了严格比较的 237 份报告。布拉瓦塔医生惊愕地发现,只有 17 份报告对比了病人的健康状况,其他的都是以食物本身的特性为研究对象。

研究期间的结果表明,绿色产品的农药残留风险低于 30%。在两项针对儿童的研究中,尿样分析显示,食用绿色食品的儿童的尿液中农药残留率较低。但是布拉瓦塔医生提醒说,样本数量并不多。另一项研究甚至提出杀虫剂比食品更能解释绿色产品的出现。